

四旬期第三週星期二

紫色

聖女布登霞所以令人景仰而尊敬的，由於她不凡的愛德，及對人慷慨的招待。相傳在她的公館之中，接待了聖伯多祿和其他的教宗。為了這，今天所選的書信內，是紀述貧苦寡婦蒙主眷顧的故事，以配合這位聖女。

彌撒：本日的彌撒，特別紀念天主的仁慈。過去天主因着厄里叟先知，以奇異地增多食油，援助了一個貧苦的寡婦（書信），如今藉着祂的教會，同樣在我們身上展開祂的救贖與寬宥之富裕恩寵（福音）。——然而我們千萬不可忘却，我們有效法天主慈愛的必要。倘我們本身不實行這個愛德，那末我們便不能要求享得天主對我們的仁慈。福音提醒我們這個愛德應守的命令：友愛的懲戒和彼此的諒解。在封京齋期內，最優越和最悅樂天主的操修，便是實行這個基督化的愛德啊。

註：福音內所說的「七次」：當時在猶太人方面，以寬免三次為標準。聖伯多祿欲加強他的慷慨，特提出了七次。然而耶穌却教以無限制的寬宥。

詠 16 : 6 , 8 , 1

Ego clamávi, quóniam exaudísti me,
Deus: inclína aurem tuam, et exáudi
verba mea: custódi me, Dómine, ut
pupíllam óculi: sub umbra alárum
tuárum prótege me. Exáudi, Dómine,
iustítiam meam: inténde
deprecatiónem meam. Glória Patri.

Exáudi nos, omnípotens et miséricors
Deus: et continéntiæ salutáris
propítius nobis dona concéde. Per
Dóminum nostrum.

列下 4 : 1 – 7

In diébus illis: Múlier quædam
clamábat ad Eliséum Prophétam,
dicens: Servus tuus vir meus mórtuus
est, et tu nosti, quia servus tuus fuit
timens Dóminum: et ecce, créditor

進臺詠

天主，我向祢呼號，請祢回答我，
求祢側耳聽我，俯聽我的祈禱。
主啊！求祢護衛我有如眼中的瞳
仁，在祢雙翼的庇護下叫我藏身。
上主啊！求祢諦聽公義，傾聽我的
呼籲。——光榮歸於父……。

集禱經

全能而仁慈的天主，求祢俯聽我
們，並求祢仁慈地恩賜我們有益
於靈魂得救的節制之恩。因我們
的主。

書信

那時，有一個先知弟子的妻子，
前來哀求厄里叟說：「你的僕人，
我的丈夫死了，你知道你的僕人
是一個敬畏上主的人；現在債主

venit, ut tollat duos filios meos ad serviendum sibi. Cui dixit Eliséus: Quid vis, ut faciam tibi? Dic mihi, quid habes in domo tua? At illa respondit: Non habeo ancilla tua quidquam in domo mea, nisi parum olei, quo ungar. Cui ait: Vade, pete mutuo ab omnibus vicinis tuis vasa vacua non pauca. Et ingredi, et claude ostium tuum, cum intrinsecus fueris tu et filii tui: et mitte inde in omnia vasa haec: et cum plena fuerint, tolles. Ivit itaque mulier, et clausit ostium super se et super filios suos: illi offerabant vasa, et illa infundebat. Cumque plena fuissent vasa, dixit ad filium suum: Affer mihi adhuc vas. Et ille respondit: Non habeo. Stetitque oleum. Venit autem illa, et indicavit homini Dei. Et ille: Vade, inquit, vende oleum, et redde creditori tuo: tu autem et filii tui vivite de reliquo.

詠 18 : 13-14

Ab occultis meis munda me, Domine: et ab alienis parce servo tuo. Si mei non fuerint dominati, tunc immaculatus ero: et emundabor a delicto maximo.

瑪 18 : 15 – 22

In illo tempore: Dixit Iesus discipulis suis: Si peccaverit in te frater tuus, vade, et corripe eum inter te et ipsum solum. Si te audierit, lucratus eris fratrem tuum. Si autem te non audierit, adhibe tecum adhuc unum vel duos, ut in ore duorum vel trium testimonium stet omne verbum. Quod si non audierit eos: dic ecclesiae. Si autem ecclesiam non audierit: sit tibi

前來，要帶走我的兩個孩子，作他的奴隸。」厄里叟對她說：「我能為你做什麼？你告訴我：你家裡還有什麼？」她答說：「妳的婢女家裡除一瓶油外，什麼也沒有。」厄里叟說：「你去，到外面向你所有的鄰居借些空器皿，不要少借；然後回家，關上門，你和你的兒子在家裡，將油倒在所有的那些器皿內，把裝滿了的，放在一邊。」她於是辭別厄里叟，回去照辦。她和她的兒子關上門，兒子給她遞器皿，她只顧倒油，器皿都裝滿了，她對兒子說：「再遞給我器皿！」兒子答說：「沒有了。」同時油也止住了。婦人就去告訴天主的人。厄里叟對她說：「你去把油賣了，還你的債，剩下的，你和你的兒子可用來過活。」

臺階詠

主啊！願祢赦免我隱而不明的過錯；求祢制止那對僕人橫蠻的人。莫許他們轄制我，這樣、我將成為無辜的，免犯種種罪惡。

福音

那時候，耶穌向祂的門徒說：「如果你的弟兄得罪了你，去，要在你和他獨處的時候，規勸他；如果他聽從了你，你便賺得了你的兄弟；但他如果不聽，你就另帶上一個或兩個人，為叫任何事情，憑兩個或三個見證人的口供，得以成立。若是他仍不聽從他們，

sicut éthnicus et publicánus. Amen, dico vobis, quaecúmque alligavéritis super terram, erunt ligáta et in cœlo: et quaecúmque solvéritis super terram, erunt solúta et in cœlo. Iterum dico vobis, quia si duo ex vobis consenserint super terram, de omni re quamcúmque petierint, fiet illis a Patre meo, qui in cœlis est. Ubi enim sunt duo vel tres congregáti in nómine meo, ibi sum in médio eórum. Tunc accédens Petrus ad eum, dixit: Dómine, quóties peccábit in me frater meus, et dimíttam ei? usque sépties? Dicit illi Iesus: Non dico tibi usque sépties, sed usque septuágies sépties.

詠 117 : 16 – 17

Déxtera Dómini fecit virtútem, déxtera Dómini exaltávit me: non móriar, sed vivam, et narrábo ópera Dómini.

Per hæc véniat, quæsumus, Dómine, sacraménta nostræ redemptionis efféctus: qui nos et ab humánis rétrahat semper excéssibus, et ad salutária dona perdúcat. Per Dóminum nostrum.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: Qui corporáli ieiúnió vítia cómpimis, mentem élevas, virtútem largís et

你要告訴教會；如果他連教會也不聽從，你就將他看作外教人或稅吏。我實在告訴你們：凡你們在地上所束縛的，在天上也要被束縛；凡你們在地上所釋放的，在天上也要被釋放。我實在告訴你們：若你們中二人，在地上同心合意，無論為什麼事祈禱，我在天之父，必要給他們成就，因為那裡有兩個或三個人，因我的名字聚在一起，我就在他們中間。」那時，伯多祿前來對耶穌說：「主啊！若我的弟兄得罪了我，我該寬恕他多次？直到七次嗎？」耶穌對他說：「我不對你說：直到七次，而是到七十個七次。」

奉獻詠

上主的右手將我舉擎，上主的右手大顯威能。我不至於死，必要生存，我要宣揚上主的工程。

密禱經

主，祈望這奧蹟供予我們救贖的功效，使我們常能抑制本性的過失，並能獲到永救的洪恩。因我們主……。

四旬期頌謝詞

主、至聖的父、全能永生的天主，我們時時處處頌謝祢，實是正義而必須的，屬於我們天職的，也屬我們的得救。祢藉著我們主基督，以我們於肉身上所甘受的齋

præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte iúbeas, deprecámur, súpplici confessióne dicéntes:

詠 14 : 1 – 2

Dómine, quis habitábit in tabernáculo tuo? aut quis requiétur in monte sancto tuo? Qui ingreditur sine mácula, et operátur iustítiam.

Sacris, Dómine, mystériis expiáti: et véniam, quæsumus, consequámur et grátiam. Per Dóminum nostrum.

Tua nos, Dómine, protectióne defénde: et ab omni semper iniquitáte custódi. Per Dóminum nostrum.

苦，來遏制我們的私慾，提高我們的心靈，賜給我們功德和酬報。藉著祂（基督），對於祢的尊威，諸天神予以讚美，宰制者予以欽崇，掌權者予以敬畏，諸天萬軍和普天的異能者以及有福的熾愛者，相與歡欣而予以祝賀。求祢恩准我們的禱聲，也同他們的歌韻合成一起，共發虔恭的頌讚：

領主詠

上主，誰能在祢的帳幕裡居住？
上主，誰能在祢的聖山上安處？
只有那行為正直，作事公平。

領主後經

主，我們既蒙祢的神聖奧蹟所洗滌，切望能夠獲得祢的赦免和聖寵。因我們主……。

為教民誦

主，求祢垂施恩佑，並常常保護我們脫免一切的罪惡。因我們主……。